

" Welcome ", " Bienvenida ", " Willkommen ", le tourisme n'est pas le seul secteur à permettre l'usage des langues étrangères.

## EN ENTREPRISE, EN AGENCE, AU SEIN D'UNE INSTITUTION OU D'UN ÉTABLISSEMENT SCOLAIRE, LES PROFESSIONNELS SONT NOMBREUX À MANIER LES LANGUES VIVANTES.

Avec une mondialisation qui favorise de plus en plus les échanges professionnels, l'industrie, le secteur des services et l'enseignement offrent des activités variées aux polyglottes.

### UNE LARGE PALETTE DE MÉTIERS

Exerçant en France ou à l'étranger, les enseignants et/ou formateurs s'adressent à des publics divers avec une ambition : transmettre des connaissances, une langue, une culture. L'apprentissage des langues étrangères s'étend aux adultes désireux d'enrichir leur répertoire linguistique, pour des raisons professionnelles ou personnelles. Les formateurs en langues interviennent ainsi au sein des entreprises ou bien dans le cadre de cours pour adultes. Ils peuvent aussi enseigner le français à des étrangers. Les industries de la langue, quant à elles, emploient des linguistes et terminologues qui développent des outils pédagogiques (dictionnaire en ligne, correction automatique, aide à la rédaction...).

Pour traduire, il faut aimer les langues étrangères... et sa propre langue. Le métier de guide-interprète sera l'occasion, par exemple, d'accompagner des touristes étrangers dans un musée, de commenter les tableaux. Très réactif, l'interprète assiste à des colloques internationaux et traduit en direct les propos échangés par les intervenants, chacun dans sa langue, afin qu'ils se comprennent. Il passe ainsi d'une langue à l'autre, écoute et parle en même temps... sans perdre le fil de la discussion en cours. Concentration et mémoire exigées. Les métiers de La traduction permettent de travailler pour des éditeurs et de rendre accessibles des textes étrangers. En littérature, la maîtrise de la syntaxe et du vocabulaire français se doublera de qualités stylistiques. Dans le domaine technique, des capacités de vulgarisation permettront de retranscrire, en langage simple, guides pratiques et modes d'emploi.

### TRAVAILLER DANS UNE LANGUE ÉTRANGÈRE

Les métiers de l'international, commerce en tête, impliquent d'aller dans d'autres pays pour y faire affaire. Parler russe, chinois, japonais, allemand, espagnol est alors un plus. Il est souvent plus efficace de traiter dans la langue de son interlocuteur. C'est vrai aussi pour les reporters, les diplomates, les chefs de projet humanitaire, les ingénieurs des travaux publics qui supervisent des chantiers partout dans le monde.

Dans les multinationales, les équipes sont multiculturelles et peuvent compter une quinzaine de nationalités différentes. L'anglais devient alors la langue de communication quotidienne. Pour réduire les coûts de transport et de séjour, il est de plus en plus fréquent de réunir des partenaires internationaux en visioconférence. C'est alors l'anglais qui est utilisé. L'anglais, qui est aussi la langue de la technique, celle que l'on retrouve, par exemple, dans les manuels de maintenance aéronautique ou qui est employée exclusivement par les aiguilleurs du ciel.

Outre l'enseignement, la traduction et l'interprétariat, des opportunités existent, notamment pour les commerciaux. À condition d'être ouverts et mobiles. Pour ceux et celles qui choisissent cette voie, le dénominateur commun reste un réel intérêt pour les langues et pour les autres cultures. Passé ce constat, les compétences professionnelles, le type d'employeur et les missions varient énormément. Chaque année de nombreux diplômés entrent sur le marché de l'emploi. La concurrence est rude. Les opportunités d'emploi sont plus nombreuses pour les commerciaux. Le niveau Bac + 5 est souvent requis et les doubles cursus très appréciés.

### LANGUES OU INTERNATIONAL : DES PLACES À PRENDRE

À l'heure où les frontières tombent, le contexte est favorable aux professionnels des langues étrangères...

L'interprétation offre des débouchés aux jeunes diplômés. On craint même une pénurie d'interprètes dans les institutions internationales du fait des départs à la retraite. Les concours d'accès à la fonction publique restent cependant sélectifs et la maîtrise d'une langue rare (russe, chinois, arabe) est souvent exigée.

De son côté, la traduction a été révolutionnée par l'irruption des nouvelles technologies. Elle s'est élargie à la communication technique multilingue, notamment pour les aides en ligne intégrées à l'édition de logiciels. Véritable industrie de la langue, elle dispose désormais d'outils et de méthodes d'apprentissage numériques. L'activité de traduction est plutôt spécialisée (commerciale, technique, scientifique, juridique) et plus rarement littéraire. Les traducteurs et traductrices travaillent souvent dans l'import-export, le marketing et la promotion des ventes et beaucoup moins dans l'édition.

La majorité des traducteurs et des interprètes sont des travailleurs indépendants. Les autres sont employés par des grandes entreprises, des cabinets de conseil, des associations et des institutions publiques. Plus le secteur est concurrentiel, technique et international, plus les métiers de la traduction y sont fortement représentés. C'est le cas des entreprises de télécommunications, des industries aéronautique, agroalimentaire ou pharmaceutique, à fortes contraintes réglementaires.

## LES LICENCES À L'UNIVERSITÉ DE LORRAINE

La licence mention Langues, littératures, civilisations étrangères et régionales (LLCER) reste la voie royale pour ceux et celles qui visent l'enseignement (notamment le CAPES), via un master. Si la filière forme des spécia-

listes d'une langue étrangère et du /des pays d'expression, elle n'exclut pas une poursuite d'études dans des écoles de traducteurs et d'interprètes.

La licence mention Langues étrangères appliquées (LEA) offre une large palette de débouchés dans le monde de l'entreprise : commerce international, gestion de projets interculturels, traductions spécialisées... La

majorité des étudiants poursuit dans l'un des nombreux masters LEA, avec des spécialisations appréciées en import-export, logistique, marketing ou encore traduction spécialisée...

## QUELQUES IDÉES DE MÉTIERS

- Assistant commercial
- Traducteur-interprète
- Hôtesse de l'air / steward
- Commercial export
- Linguiste
- Professeur
- Guide-interprète
- Guide-conférencier

## FORMATIONS DE L'ACADÉMIE DE NANCY-METZ

BAC + 2

### BREVETS DE TECHNICIEN SUPÉRIEUR (BTS)

#### BTS COMMERCE INTERNATIONAL (diplôme à référentiel commun européen)

- 54 Laxou - CFA CCI
- 54 Laxou - École supérieure du commerce et des affaires - CCI formation 54
- 54 Longwy - Lycée polyvalent Alfred Mézières
- 54 Nancy - Lycée Frédéric Chopin
- 57 Metz - Institution de la Salle
- 57 Metz - Lycée Robert Schuman
- 57 Sarreguemines - Lycée Jean de Pange
- 57 Thionville - Lycée Notre-Dame de la Providence

#### BTS SUPPORT À L'ACTION MANAGÉRIALE

(ex BTS Assistant de manager)

- 54 Laxou - Centre de Formation d'Apprentis de la Chambre des Commerces de l'Industrie (CFA CCI)
- 54 Laxou - École supérieure du Commerce et des Affaires - CCI Formation 54
- 54 Nancy - Lycée Charles de Foucauld
- 54 Nancy - Lycée Frédéric Chopin
- 54 Nancy - École Pigier

- 55 Verdun - Lycée Sainte-Anne
- 57 Forbach - Section d'enseignement professionnel (SEP) du lycée des métiers Blaise Pascal
- 57 Metz - Centre d'études des sciences de l'entreprise (CESE)
- 57 Metz - CFA Robert Schuman
- 57 Metz - École Pigier
- 57 Metz - Institution de la Salle
- 57 Metz - Lycée Robert Schuman
- 57 Saint-Avold - Lycée des métiers du tertiaire Jean-Victor Poncelet
- 57 Thionville - Lycée Jean-Baptiste Colbert
- 88 Épinal - Lycée Louis Lapicque

#### BTS TOURISME

- 57 Metz - CFA Robert Schuman
- 57 Peltre - Lycée Notre-Dame
- 88 Sainte-Marguerite - CFA de la Chambre de Commerce et d'Industrie des Vosges

### DIPLÔMES UNIVERSITAIRES DE TECHNOLOGIE (DUT)

#### DUT GESTION LOGISTIQUE ET TRANSPORT

- 57 Sarreguemines - IUT de Moselle-Est - site de Sarreguemines

#### DUT TECHNIQUES DE COMMERCIALISATION

- 54 Nancy - IUT Nancy-Charlemagne
- 57 Metz - IUT de Metz
- 57 Yutz - IUT de Thionville-Yutz
- 88 Épinal - IUT d'Épinal - Hubert Curien

### CLASSES PRÉPARATOIRES AUX GRANDES ÉCOLES (CPGE)

#### CLASSE PRÉPARATOIRE DE LETTRES (1<sup>re</sup> année et 2<sup>e</sup> année)

option Allemand

- 54 Nancy - Lycée Henri Poincaré (2<sup>e</sup> année ENS Lyon)
- 57 Metz - Lycée Georges de la Tour (2<sup>e</sup> année ENS Lyon)

#### CLASSE PRÉPARATOIRE DE LETTRES (1<sup>re</sup> année et 2<sup>e</sup> année)

option Anglais

- 54 Nancy - Lycée Henri Poincaré (2<sup>e</sup> année ENS Ulm)
- 57 Metz - Lycée Georges de la Tour (2<sup>e</sup> année ENS Lyon)

## BAC + 3

## LICENCES

.....  
**LICENCE ARTS, LETTRES, LANGUES  
 MENTION LANGUES ÉTRANGÈRES  
 APPLIQUÉES**

- 54 Nancy - ERUDI - Études et ressources universitaires à distance
- 54 Nancy - UFR Arts, lettres et langues Nancy
- 57 Metz - UFR Arts, lettres, langues Metz

.....  
**LICENCE ARTS, LETTRES, LANGUES  
 MENTION LANGUES, LITTÉRATURES,  
 CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET  
 RÉGIONALES**

- 54 Nancy - ERUDI - Études et ressources universitaires à distance
- 54 Nancy - UFR Arts, lettres et langues Nancy
- 57 Metz - UFR Arts, lettres, langues Metz

.....  
**LICENCE SCIENCES HUMAINES  
 ET SOCIALES MENTION SCIENCES  
 DU LANGAGE**

- 54 Nancy - UFR Sciences Humaines et Sociales
- 57 Metz - UFR Sciences Humaines et Sociales

➡ **POUR EN SAVOIR +**

.....  
**BROCHURES**



.....  
**SUR ONISEP.FR**

- Dossier " j'aime les langues "   
<http://www.onisep.fr/Decouvrir-les-metiers/Des-metiers-selon-mes-gouts/J-aime-les-langues>
- Dossier : les licences de lettres et de langues   
<http://www.onisep.fr/Choisir-mes-etudes/Apres-le-bac/Principaux-domaines-d-etudes/Les-licences-de-lettres-et-de-langues>

.....  
**SUR LE WEB**

- Site de l'association internationale des interprètes de conférence   
<http://aiic.fr/>
- Site du Syndicat national des traducteurs professionnels   
<https://www.sft.fr/>

.....  
**RETROUVEZ TOUTE L'OFFRE DE FORMATION DE L'UNIVERSITÉ DE LORRAINE SUR** <https://formations.univ-lorraine.fr/>

